



**Montage- und Bedienungshinweise
Differenzdruck-Überströmventil**



**Installation and Operation Instructions
Overflow Valve**



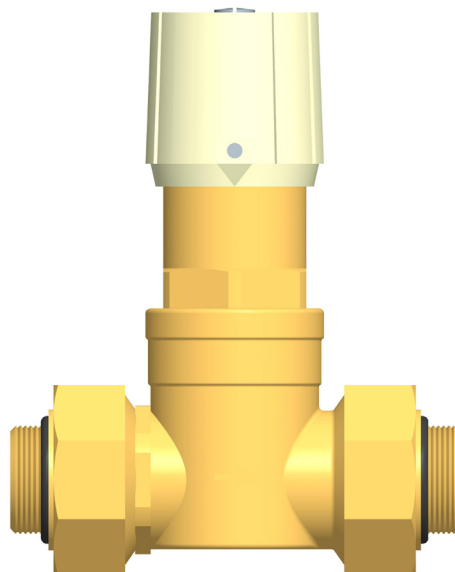
**Notice de montage et d'utilisation
Soupape différentielle**



**Indicaciones para el montaje y manejo
Válvula de rebose de presión diferencial**



**Istruzioni per il montaggio e per l'uso
Valvola di troppopieno**



Montage- und Bedienungshinweise - Differenzdruck-Überströmventil

Ausführung:

Durchgangsausführung

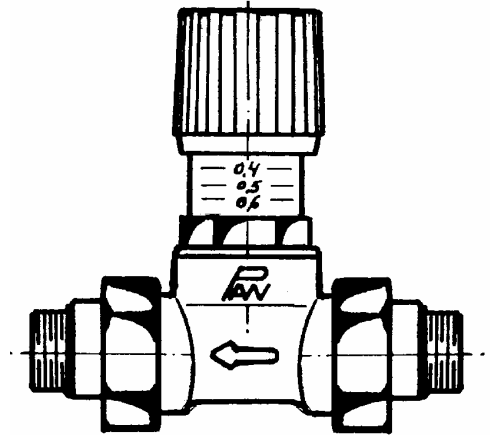
beidseitig 1" AG, flachdichtend, mit Verschraubungen

Technische Daten

Max. Druck	10 bar
Max. Temperatur	110 °C
Einstellbereich	0,1 - 0,6 bar
Anschlussmaße	2 x ½", selbstdichtend

Werkstoffe

Gehäuse, Federhaube	Messing
Feder	nichtrostender Stahl
Dichtungen	EPDM
Einstellgriff	Kunststoff



Achtung: Sachschaden durch Mineralöle!

Vermeiden Sie unbedingt, dass die EPDM-Dichtungselemente des Überströmventils mit mineralölhaltigen Substanzen in Kontakt kommen. Mineralölprodukte beschädigen den Werkstoff nachhaltig, wodurch seine Dichteigenschaften verloren gehen.

Erkundigen Sie sich gegebenenfalls bei ihrem Hersteller, ob Fette oder Montagehilfen mineralölhaltig sind.

Für Schäden, die durch derartig beschädigte Dichtungen entstehen, übernehmen wir weder eine Haftung noch leisten wir Garantieersatz.

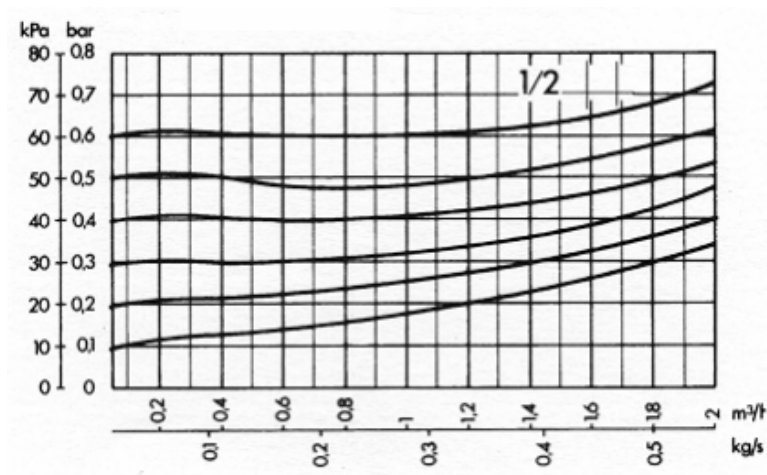
Einsatzgebiete:

Für Warmwasser-Heizungsanlagen mit Standard-Umwälzpumpen und Thermostat- oder Zonenventilen. Das PAW-Differenzdruck-Überströmventil vermindert Fließgeräusche und hält den Pumpendruck konstant, auch bei Drosselung der Heizkörper (besonders bei Thermostatventilen).

Das Ventil regelt den Durchfluss im Verhältnis der sich schließenden und öffnenden Thermostat- oder Zonenventile. Die Rücklauftemperatur wird angehoben, sobald das Ventil anspricht / öffnet. Durch die erhöhte Rücklauftemperatur ist eine Korrosion des Kessels weitgehend ausgeschlossen.

Einbau und Einstellung:

Montieren Sie das Überströmventil zwischen dem Vor- und Rücklaufstrang eines PAW-Modulheizkreises (direkt in die 1/2"-Muffen der Thermometer-Kugelhähne). Die Fließrichtung (Pfeile auf dem Gehäuse) ist zu beachten. Die Idealeinstellung dürfte für das Ein- und Zweifamilienhaus bei 0,2 bar liegen. Drehen Sie den Knopf (Achtung: Fixierschraube) und stellen Sie in der Einstellskala den Wert ein. Ziehen Sie nach der Einstellung die Fixierschraubewieder fest an.



Installation and Operation Instructions - Overflow Valve

Type:

Straight-way valve

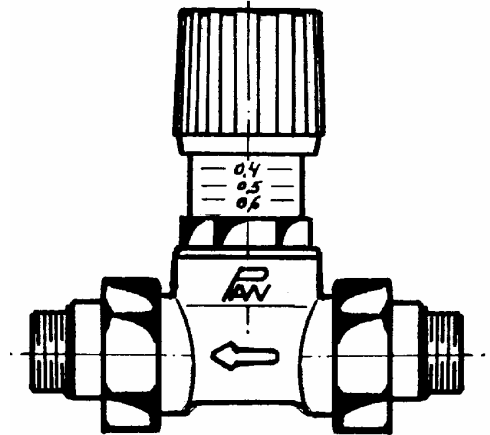
both sides 1" external thread, flat-sealing, with connections

Technical data

Max. pressure	10 bars
Max. temperature	110 °C
Adjustment range	0,1 - 0,6 bars
Connections	2 x ½", self-sealing

Materials

Body, spring cap	Brass
Spring	Stainless steel
Gaskets	EPDM
Adjusting knob	Plastic



Attention: Material damage due to mineral oils!

It is imperative to avoid that the EPDM sealing elements of the overflow valve get in contact with substances containing mineral oils. Mineral oil products cause lasting damage to the material, whereby its sealant properties are lost. If necessary, ask the manufacturer whether the greases or installation aids contain mineral oils. We do not assume liability nor provide warranty for damage to property resulting from sealants damaged in this way.

Applications:

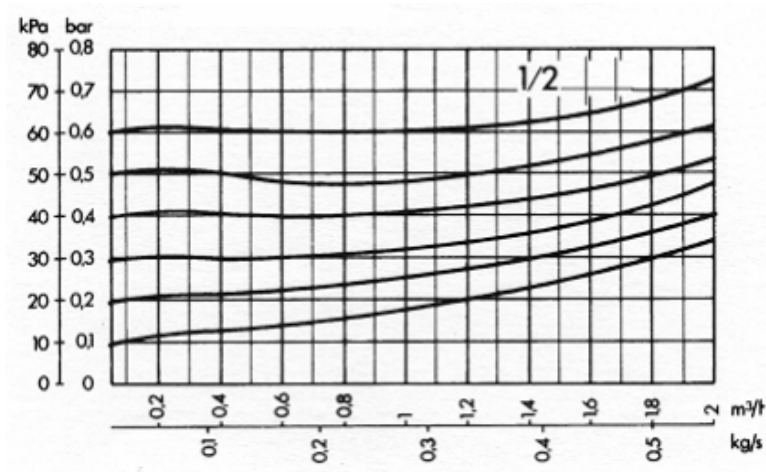
For hydronic heating installations with standard circulation pumps and thermostatic or zone valves. The PAW overflow valve reduces noises due to circulation and keeps the pump pressure constant, even when the flow in the radiators is reduced (particularly when thermostatic valves are used).

The valve controls the flow rate in proportion to the thermostatic or zone valves. The return temperature is increased as soon as the valve opens. The higher return temperature guarantees that the boiler does not corrode.

Assembly and adjustment

Mount the overflow valve between the flow and return line of a PAW modular heating circuit (directly into the 1/2" connections of the thermometer ball valves). Consider the direction of flow (marked on the valve body).

The ideal adjustment for one- and two-family houses is about 0,2 bars. Turn the knob (attention: fixation screw) and adjust the desired value on the scale. Tighten the fixation screw after the adjustment.



Notice de montage et d'utilisation - Soupape différentielle

Descriptif:

Version de passage

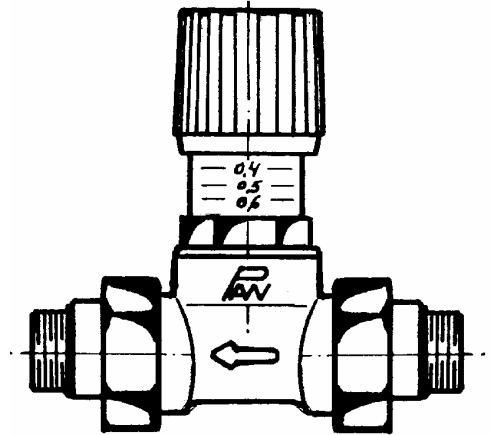
Filetage extérieur 1", à joint plat, avec vissages

Données techniques

Pression maximale	10 bars
Température maximale	110 °C
Plage de réglage	0,1 - 0,6 bars
Raccords	2 x 1/2", auto-étanches

Matériaux

Corps, partie supérieure	Laiton
Ressort	Acier inox
Joints	EPDM
Bouton de réglage	Plastique



Attention : dégâts matériels dus à des huiles minérales !

Évitez impérativement que les éléments d'étanchéité en EPDM de la soupape différentielle entrent en contact avec des substances contenant de l'huile minérale. Les produits contenant de l'huile minérale endommagent considérablement le matériel et ses composants peuvent perdre leurs propriétés d'étanchéité. Si nécessaire, renseignez-vous auprès du fabricant pour savoir si les graisses ou les dispositifs d'aide au montage contiennent de l'huile minérale. Nous déclinons toute responsabilité concernant les dommages résultant de joints d'étanchéité endommagés de cette manière et nous ne garantissons pas de remplacement gratuit.

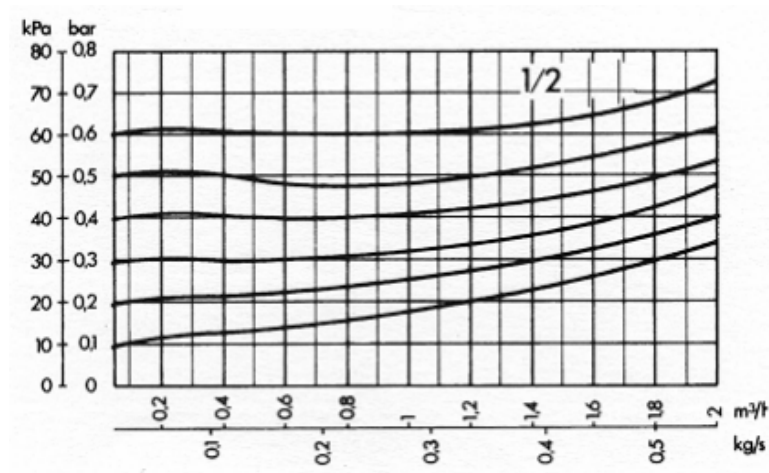
Applications :

Pour installations chauffage hydraulique avec pompe de circulation standard et vannes thermostatiques ou vannes divisionnaires. La soupape différentielle de PAW réduit les bruits de circulation et maintien constante la pression de la pompe, même si le débit des radiateurs est réduit (surtout quand des vannes thermostatiques sont utilisées).

La vanne régule le débit par rapport aux vannes thermostatiques ou divisionnaires. La température retour est augmenté aussitôt que la vanne s'ouvre. Grâce à la température de retour élevée la chaudière n'est pas attaquée par la corrosion.

Montage et réglage

Montez la soupape différentielle entre les rampes départ et retour d'un circuit de chauffage PAW (directement dans les manchons 1/2" des vannes à sphère à thermomètre). Considérez le sens d'écoulement (marqué sur le corps de la vanne) ! Le réglage idéal pour une maison particulière est d'environ 0,2 bar. Tournez le bouton (attention : vis de fixation) et réglez la valeur désirée. Serrez la vis de fixation après le réglage.



Indicaciones para el montaje y manejo - Válvula de rebose de presión diferencial

Tipo:

Tipo del paso

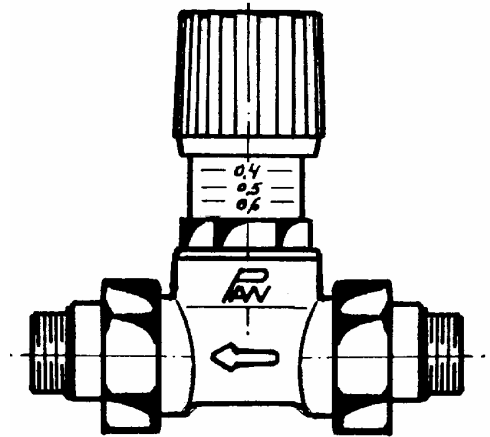
de ambos lados 1" rosca exterior, con junta plana, con racores

Datos técnicos

Presión máx.	10 bar
Temperatura máx.	110 °C
Gama de ajuste	0,1 - 0,6 bar
Dimensiones	2 x ½", autosellante

Materiales

Cuerpo, capa del muelle	Latón
Muelle	Acero inoxidable
Juntas	EPDM
Maneta de ajuste	Plástico



¡Atención: daños materiales debido a aceites minerales!

Evite estrictamente que los elementos obturadores de EPDM de la válvula de rebose entren en contacto con sustancias que contengan aceites minerales. Los productos que contienen aceites minerales dañan el material en forma duradera, con lo cual éste pierde sus propiedades obturadores.

En caso necesario, consulte al fabricante si la grasa o las sustancias auxiliares para el montaje contienen aceites minerales.

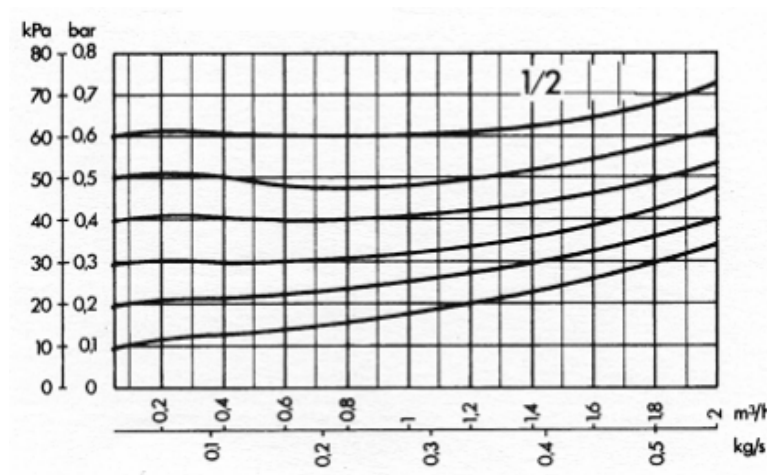
No asumimos responsabilidad ni prestación de garantía alguna por daños resultantes de juntas dañadas de tal forma.

Campos de aplicación:

Para instalaciones de calefacción de agua caliente con bombas de circulación estándar, termostatos y válvulas de zona. La válvula de rebose de presión diferencial de PAW reduce ruidos y mantiene una presión de la bomba constante, aun cuando se reduce la temperatura (especialmente en caso de termostatos). La válvula regula la circulación en relación a los termostatos y las válvulas de zona que se abren y cierran. La temperatura del retorno sube en cuanto la válvula reaccione / abra. A causa de la temperatura del retorno elevada puede descartar en gran parte una corrosión de la caldera.

Montaje e ajuste:

Instale la válvula de rebose de presión diferencial en el conducto entre la alimentación y el retorno de un circuito de calefacción modular de PAW (directamente en los manguitos de 1/2" de las llaves esféricas térmicas). Tenga en cuenta la dirección del flujo (flechas en el cuerpo). El ajuste ideal para una casa unifamiliar o de dos viviendas es de 0,2 bar. Gire el botón (atención tornillo) e ajuste el valor en la escala. Atornille después del ajuste el tornillo.



Istruzioni per il montaggio e per l'uso - Valvola di troppopieno

Versione:

Versione passaggio

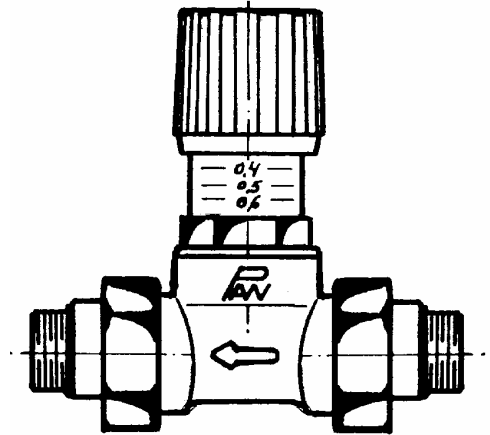
entrambe le estremità fil. maschio da 1", guarnizione piatta con avvitiamenti

Dati tecnici

Pressione max.	10 bar
Temperatura max.	110 °C
Campo di impiego	0,1 - 0,6 bar
Quote di collegamento	2 x ½", autosigillante

Materiale

Cassa,	
calotta coprimolla	Ottone
Molla	Acciaio inossidabile
Guarnizioni	EPDM
Manopola di regolazione	Plastica



Attenzione: danni materiali da oli minerali!

Evitare assolutamente che gli elementi di tenuta EPDM della valvola di troppopieno vengano a contatto con sostanze contenenti oli minerali. Questi ultimi danneggiano in modo permanente il materiale, provocandone la perdita delle caratteristiche di tenuta. Se necessario, chiedere al proprio costruttore se i grassi o i supporti per il montaggio contengono oli minerali. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da guarnizioni danneggiate in questo modo né provvediamo alla spedizione di merce a titolo di garanzia.

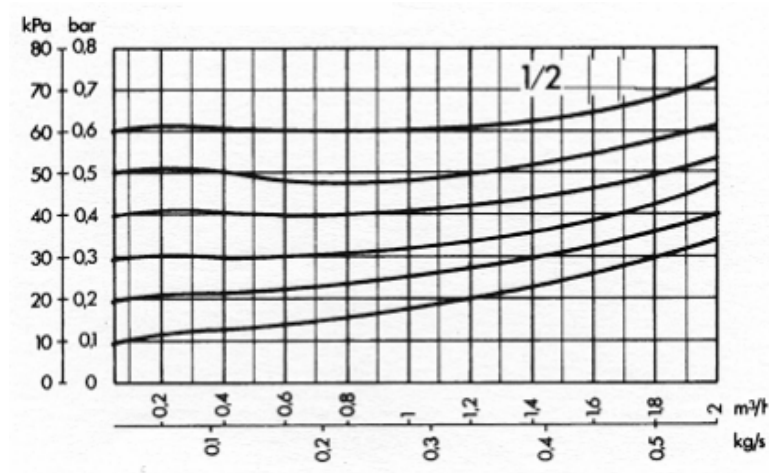
Aree di impiego:

Per impianti di riscaldamento ad acqua calda con pompe di circolazione standard e valvole termostato o di zona. La valvola di troppo pieno per pressione differenziale PAW riduce la rumorosità nel passaggio e mantiene la pressione della pompa costante, anche con restrizione del radiatore (soprattutto con valvole termostato).

La valvola regola il flusso in base alla chiusura ed apertura delle valvole termostato o di zona. La temperatura di ritorno viene incrementata non appena si attiva / apre la valvola. L'aumento della temperatura di ritorno impedisce la corrosione della caldaia.

Montaggio ed impostazione:

Montare la valvola di troppi pieno tra la linea di mandata e di ritorno di un circuito di riscaldamento modulare PAW (direttamente nel manicotto 1/2" delle valvole a sfera con termometro). Fare attenzione alla direzione del flusso (freccia sul corpo). La regolazione ideale per una casa mono-bifamiliare corrisponde ai 0,2 bar. Girare la manopola (attenzione: vite di fissaggio) regolandola sul valore di scala desiderato. Dopo avere impostato stringere nuovamente la vite.





Art. Nr. / Item no. / N° d'article / N° de art. / Nr. art. 992854

Version / Versión / Versione V01

Stand / Issued / Date / Fecha / Stato al 2008/10

Technische Änderungen vorbehalten!

We reserve the right to make technical changes without notice!

Sous réserve de modifications techniques !

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

Con riserva di modifiche tecniche.

PAW GmbH & Co. KG

Böcklerstr. 11

D-31789 Hameln, Germany

Printed in Germany – Copyright by PAW GmbH & Co. KG